

Obsah

Seznam zkratk	5
Poděkování	7
1. Úvod	9
<i>(Tomáš Svoboda)</i>	

Oddíl I. Překlady pro EU – z pohledu institucí

2. Úloha členského státu při překladech pro EU	23
<i>(Jan Kramoliš)</i>	
3. Překlady pro EU – pohled z ústředí	31
<i>(Otto Pacholík)</i>	
4. Spolupráce s překladateli a právníky-lingvisty v orgánech Evropské unie při přípravě českého jazykového znění právních předpisů EU	39
<i>(Jiří Lenfeld)</i>	
5. Terminologická a věcná spolupráce Generálního ředitelství pro překlady Evropské komise a státní správy ČR	43
<i>(Otto Pacholík)</i>	

Oddíl II. Pohled „zvnějšku“ – externí dodavatelé

6. Kdo překládá pro struktury EU na českém trhu?	51
<i>(Amalaine Diabová)</i>	
7. Specifika překladových zakázek pro EU	55
<i>(Jaroslava Ouzková)</i>	

Oddíl III. Problematika kvality

8. Pohled právníka na překlady pro Evropskou unii	69
<i>(Filip Křepelka)</i>	
9. Pokyny a příručky pro autory textů a překladatele u orgánů a institucí EU	77
<i>(Tomáš Svoboda)</i>	

10. Eurožargon v překladových textech vznikajících u institucí EU....	101
<i>(Barbora Stolínová)</i>	
11. Závěrem.....	107
<i>(Tomáš Svoboda)</i>	
Přílohy.....	111
Seznam literatury	121
Summary	129
Ediční poznámka	133
Jmenný rejstřík.....	135
Věcný rejstřík.....	139
Profily autorů	143